Conciencia fonológica en segunda lengua en niñas y niños Shipibo-Konibo de Yarinacocha, Ucayali

Phonological awareness in second language in Shipibo-Konibo girls from Yarinacocha, Ucayali

Dra. Lida Maribel Cosme Solano ^a wquispec@unia.edu.pe

Lic. Zulianita Maynas Rengifo ^b robertbambu1@gmail.com

Mg. Jessy Isabel Vargas Flores ^c angelarflores7@hotmail.com

^a Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía

^b Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía

^c Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía

Recibido: Mayo/06/2020 • Aceptado: Julio/02/2020 • Publicado: Agosto/31/2020

RESUMEN

El diagnóstico oportuno permite coadyuvar el aprendizaje de una lengua y más si los niños deben aprender dos, por ello el objetivo de esta investigación fue identificar el nivel de logro de la conciencia fonológica en el aprendizaje de la segunda lengua en niñas y niños Shipibo-Konibo de distrito de Yarinacocha, Ucayali, en la selva peruana. La investigación, fue de tipo básica, siguió como método general el método científico y de modo específico el descriptivo; el diseño de investigación fue no experimental. La muestra fue de 157 estudiantes cuya segunda lengua es el español. Se utilizó la técnica de la observación y el instrumento fue la guía de observación. La conclusión fue que el logro de la conciencia fonológica en niñas y niños Shipibo-Konibo está en el nivel *En inicio*, por lo que se requiere focalizar el aprendizaje-enseñanza para reconocer y manipular las unidades fonológicas en segunda lengua, que en este caso es el castellano.

Palabras clave: Conciencia, fonología, segunda lengua.

ABSTRACT

Timely diagnosis allows to contribute to the learning of one language and more so if children must learn two, therefore the objective of this research was to identify the level of achievement of phonological awareness in the learning of the second language in Shipibo-Konibo girls and boys of Yarinacocha district, Ucayali, in the Peruvian jungle. The research was of a basic type, followed as a general method the scientific method and specifically the descriptive one; the research design was non-experimental. The sample consisted of 157 students whose second language is Spanish. The observation technique was used and the instrument was the observation guide. The conclusion was that the achievement of phonological awareness in Shipibo-Konibo girls and boys is at the Beginning level, so it is necessary to focus the learning-teaching to recognize and manipulate the phonological units in the second language, which in this case is the Castilian.

Keywords: Consciousness, phonology, second language.

INTRODUCCIÓN

En las escuelas bilingües de la región de Ucayali existe preocupación por la aplicación de evaluaciones que permitan conocer el desarrollo de las habilidades para la adquisición y aprehensión de una segunda lengua en los estudiantes de diferentes niveles educativos.

En el distrito de Yarinacocha de la región Ucayali, las escuelas bilingües están ubicadas en zonas rurales, los niños y niñas día a día enfrentan adversidades de todo tipo, y la lengua franca es el castellano, razón por la cual, no solo deben aprender y tener conciencia fonológica en la lengua materna lo deben hacer también en la segunda lengua, porque este último le brindará mayores oportunidades, como el acceso a servicios, como educación, salud, entre otros, convirtiéndose en una oportunidad de vida.

Pighín, (2007), en una investigación acerca del desarrollo evolutivo de las habilidades fonológicas en niños con poco trayecto en la Educación Primaria, concluyó que se observó una clara tendencia evolutiva en el desarrollo de las habilidades fonológicas implicadas en la conciencia fonológica como habilidad metalingüística imprescindible para el acceso exitoso a la lectoescritura y a su vez, como parte de una adquisición promovida y facilitada por esta última.

Santiago (2015) presentó un estudio sobre las destrezas de conciencia fonológica en estudiantes de terapia del habla-lenguaje de la Universidad del Turabo, tuvo como propósito establecer la relación entre las destrezas fonológicas (DF) y las destrezas de transcripción fonéticas (TF) de los estudiantes de Patología de Habla-Lenguaje (PHL). Concluyó que las destrezas fonológicas y de transcripción fonética son requeridas a lo largo de los estudios graduados en PHL y durante la práctica de la profesión, por esta razón es importante conocer cuan preparados están los estudiantes en relación a TF y DF.

Así mismo, Beltrán et al (2012), en un estudio acerca de la conciencia fonológica en niños de 4 a 7 años con desarrollo típico del lenguaje determinado con la aplicación de una

prueba de conciencia fonológica, llegó a la conclusión que en este aspecto los niños muestran diferencias o heterogeneidad en los rendimientos según el nivel de desarrollo de ésta. Sin embargo, en una investigación con niños de educación inicial, Paredes (2016) halló que estos infantes poseen un nivel de desarrollo satisfactorio de la conciencia fonológica, garantiza un correcto aprendizaje de la lectoescritura.

Además, Sangama (2015), en un estudio acerca del nivel de conciencia fonológica de estudiantes de educación inicial de una zona rural de Yarinacocha, selva de Perú encontró que el nivel de conciencia fonológica predominante en los niños y niñas de cinco años, es el nivel medio o regular; hallazgo que se condice con los de Rojas (2015), quien en su investigación sobre el mismo tema en niños que inician la educación primaria, es decir, de primer grado, concluyó que hay una relación significativa entre conciencia fonológica y aprendizaje inicial de la lectura.

Sin embargo, Celestino & Flores (2017) sostienen que si se aplica una estrategia sistematizada con base en la didáctica lúdica para la mejora de la conciencia fonológica, como la que ellos propusieron y se denominó *lexsifonito*, esta tendrá un efecto positivo en los estudiantes de 5 años, es decir, de educación inicial.

Bravo (2018) define a la conciencia fonológica como la toma de conciencia de los componentes fonéticos del lenguaje oral y el dominio de diversos procesos que los niños pueden efectuar conscientemente sobre el lenguaje oral.

Según Cabeza (2011), la conciencia léxica es la primera reflexión sobre la producción verbal. Se estimula por medio de diversos ejercicios, mediante los cuales llegan a darse cuenta que el lenguaje está formado por una serie determinada de palabras que se relacionan entre sí para poder expresar una idea; asimismo, este autor refiere que la conciencia silábica es la habilidad para segmentar, identificar o manipular las sílabas que componen una palabra. Realizando el alumno diversos ejercicios se entrenará en este nivel.

El mismo Cabeza precisa que la conciencia fonémica es la habilidad para segmentar, identificar o manipular los fonemas que componen una sílaba o palabra. Comprende aislar el fonema en posición final, síntesis de fonemas en palabras, omisión de los fonemas finales. Se proponen los ejercicios de: Aislamiento, reconocimiento, segmentación, síntesis, adición, omisión y sustitución.

METODOLOGÍA

El tipo de investigación fue básica, de amplitud macroeducativa, de carácter cuantitativo; como método general se utilizó al método científico, como métodos específicos al método descriptivo y método estadístico. Para la presente investigación, el diseño fue el descriptivo puro, por lo que se siguió el esquema siguiente:

M → O

Dónde: M: Muestra

O: Observación

La población, estuvo conformada por 265 niños -varones y mujeres- de tercer ciclo del nivel primario. La muestra fue de 157 niños bilingües que tienen como lengua materna al Shipibo-Konibo, se utilizó la técnica de la observación y como instrumento la guía de observación.

RESULTADOS

Tabla 1. Resultados conciencia fonológica

Escalas	Frecuencia	Porcentaje
Logro destacado (18-20)	15	10
Logro previsto (14-17)	38	24
En proceso (11-13)	24	15
Inicio (0-10)	80	51
Total	157	100

Los resultados evidencian que el 51% de los niños se ha ubicado en el nivel *Inicio* y *En proceso* el 15%; sin embargo, es rescatable y un buen punto de mejora que el porcentaje que se ubica en los niveles *Logro destacado* y *Logro previsto* se encuentren sea del 34% de la muestra, siendo importante reflexionar en este punto para, salvando la heterogeneidad de los estudiantes, practicar estrategias o formas de enseñanza-aprendizaje que fueron eficaces en estos niños, con los otros dos tercios.

Tabla 2. Resultados conciencia lexical

Escalas	Frecuencia	Porcentaje
Logro destacado (18-20)	52	33
Logro previsto (14-17)	28	18
En proceso (11-13)	55	35
Inicio (0-10)	22	14
Total	157	100

Se aprecia que poco más de un tercio de los niños se ha ubicado en el nivel *En proceso* y en el nivel *Inicio* el 14%, deviniendo en saludable que más de un medio -51%- se encuentre entre los niveles *Logro destacado* y *Logro previsto*, lo que constituye una fortaleza para avanzar en el mismo sentido con los demás niños.

Tabla 3. Resultados conciencia silábica

Escalas	Frecuencia	Porcentaje
Logro destacado (18-20)	19	12
Logro previsto (14-17)	38	24
En proceso (11-13)	80	51
Inicio (0-10)	20	13
Total	157	100

Según se aprecia, poco más de un tercio de los niños se ha ubicado en el nivel *En proceso* y en el nivel *Inicio* el 13%, siendo motivo de reflexión que más de un tercio -36%-

se encuentre entre los niveles *Logro destacado* y *Logro previsto*, lo que exige un replanteo didáctico para lograr mejoras con los demás niños.

Tabla 4. Resultados conciencia fonémica

Escalas	Frecuencia	Porcentaje
Logro destacado (18-20)	13	8
Logro previsto (14-17)	30	19
En proceso (11-13)	46	29
Inicio (0-10)	68	43
Total	157	100

Se evidencia que poco menos de un tercio de los niños se ha ubicado en el nivel *En proceso*, pero en el nivel *Inicio* el 43%, lo que exige un cambio rotundo en los procesos de enseñanza-aprendizaje, más aún cuando poco más de la cuarta parte de la muestra se ubicó entre los niveles *Logro destacado* y *Logro previsto*, lo que exige transformaciones para lograr mejoras con los demás niños.

DISCUSIÓN

El resultado fue que el nivel de logro de la conciencia fonológica en segunda lengua en niños y niñas de tercer ciclo del nivel primario en las Instituciones Educativas bilingües del Distrito de Yarinacocha, se tuvo que el 50,9% se ubica en inicio. Al respecto, Bravo (2018) nos dice que la conciencia fonológica es la toma de conciencia, de la expresión oral, como resultado del uso correcto del aparato fonador al pronunciar los fonemas, letras, palabras, de una determinada lengua. Los resultados muestran que los estudiantes no alcanzan tal nivel de conciencia fonológica.

Asimismo el (Ministerio de Educación, 2017) se refiere a la conciencia fonológica como aquella que tienen los niños y niñas, resaltando con esto que la edad no tiene límites para tener conciencia, y en este caso se habla sobre una especie de conciencia que tiene que ver con los sonidos de una segunda lengua, por lo que es necesario que también este desarrollado la conciencia en la primera lengua o lengua materna, la misma que conlleva a

manejar los patrones de correspondencia letra-sonido, implícitos en el proceso de lectura y escritura.

Siguiendo con el (Ministerio de Educación, 2017) la conciencia fonológica, es una actitud responsable y comprensiva del ser humano, con respecto a un determinado código alfabético de un respectivo idioma, razón por la cual, es necesario que todos los niños y niñas sean o no bilingües, pueden desarrollar conciencia de los fonemas, como en el caso de los niños bilingües del distrito de Yarinacocha.

Los resultados, evidencian que los estudiantes se encuentran en el nivel *Inicio* y ponen en evidencia la necesidad de intervenir oportunamente en el desarrollo de las habilidades metalingüísticas en su nivel lexical, silábico y fonémico, sobre todo en los primeros grados, donde los niños y niñas de los pueblos originarios como el Shipibo-Konibo, se inician en el aprendizaje de la lectoescritura.

El resultado guarda relación con, Rojas (2015), confirma la importancia del desarrollo de las habilidades de la conciencia fonológica para un aprendizaje oportuno en la lectoescritura en los niños del primer y segundo grado.

Otra relación, se encuentra en Pighín, (2007) indica que los niños y niñas del nivel primario, responden positivamente cuando desarrollan actividades que favorecen la conciencia fonológica, desarrollando así, la habilidad metalingüística oportunamente.

Al respecto. (Villalón, 2008. p.88), refiere que la conciencia fonológica es la reflexión sobre el lenguaje oral, esta reflexión debe extenderse en todos los niños y niñas, como los bilingües, los mismos que requieren el aprendizaje de una segunda lengua además de conocimiento de la lengua materna como el Shipibo-Konibo.

Por su parte (Vernon, 1998) refiere que la conciencia fonológica, es una habilidad desarrollada, entrenada consciente, que tienen los niños y niñas sobre la forma de expresión

del lenguaje para la comunicación, asimismo identifica las unidades mínimas y máximas de una palabra, ya sea alternado, variando, sustituyendo, mezclando u omitiéndolos.

Según lo obtenido, los estudiantes bilingües, tienen el potencial para realizar operaciones lingüísticas, sin embargo, el desconocimiento del nivel de logro de la conciencia fonológica, limita la aplicación de las mismas.

Además, de denota que los niños y niñas bilingües tienen el potencial para desarrollar la conciencia fonológica sobre el lenguaje oral, la cual se desarrolla gradualmente, desde los primeros años de vida hasta los primeros años en la escuela, iniciándose con unidades pequeñas del habla hasta, las más grandes y abstractas, por lo que deben realizarse estrategias que permitan su pleno desarrollo, quienes se encuentran en escuelas bilingües como el pueblo Shipibo-Konibo.

Lo hallado se relaciona con lo que concluye Espinoza (2016), quien resalta la importancia de la enseñanza de la conciencia fonológica para el aprendizaje de la lectoescritura, la misma que puede resultar un factor determinante para que los niños y niñas aprendan a leer y escribir, así la conciencia fonológica actúa como predictivo, como inicio cognitivo a partir del cual se inicia la decodificación de vocales y consonantes, una acción que se realiza a través de la conciencia lexical, silábica y fonémica.

Otra relación lo vemos en Santiago (2015) refiere que la conciencia fonológica como una alternativa de solución a los problemas que padecen algunos niños o niñas durante la alfabetización y su diagnóstico brinda al docente información clara sobre las actividades que se deben incorporar para desarrollar la conciencia lexical, silábica o fonémica.

Beltrán, et al (2012), pone de manifiesto, que la conciencia fonológica se aprende por niveles o edades, es decir existen actividades específicas para el desarrollo de la conciencia fonológica, según la edad y propone que su desarrollo se inicia a los 4 años, en edad pre

escolar hasta los 7 años en edad escolar, resaltando la importancia de una intervención oportuna, por lo que su constante diagnóstica es de vital importancia.

CONCLUSIONES

El nivel de logro de la conciencia fonológica en el aprendizaje de la segunda lengua - el español- de los niños y niñas de tercer ciclo del nivel primario en las Instituciones Educativas bilingües de Yarinacocha está en un nivel *En inicio*, puesto que los niños no alcanzan tener conciencia fonológica en segunda lengua, es decir existe dificultad para reconocer y manipular las unidades fonológicas en segunda lengua como el castellano.

Además, el nivel de logro de la conciencia léxica y la conciencia silábica en el aprendizaje de la segunda lengua que prevalece en estos niños es *En proceso*.

Sin embargo, también el nivel de logro de la conciencia fonémica en el aprendizaje de la segunda lengua que prevalece en los niños de estas Instituciones Educativas bilingües está en el nivel *En inicio*.

REFERENCIAS

- Bravo, L. (2018). El Paradigma de las Neurociencias de la Educación y el Aprendizaje del Lenguaje Escrito: Una Experiencia de 60 Años. *Psykhē*, 27(1), 1-11. <https://doi.org/10.7764/psykhe.27.1.1101>
- Beltrán, J., Godoy, C., Guerra, A., Riquelme, M., & Sánchez, M. (2012). *Conciencia fonológica en niños de 4 a 7 años con desarrollo típico del lenguaje según la prueba de evaluación de conciencia fonológica*. Santiago: Universidad de Chile.
- Cabeza, E. (2011). *Programa de conciencia fonológica*. consultado el 12 de Abril : [https://es.scribd.com/doc/---/programa-conciencia fonológica](https://es.scribd.com/doc/---/programa-conciencia-fonologica).

- Celestino, A., & Flores, C. (2017). *Juegos Didácticos “Lexsifonito”, como estrategia, para desarrollar la conciencia fonológica en los estudiantes de la IE N°610 – El. Huancayo: Univerisdad Nacional del Centro del Perú.*
- Paredes, Z. (2016). *Niveles de logro de conciencia fonológica en alumnos de educación inicial de la Institución Educativa Hans Christian Andersen Piura, 2016.* Piura: Universidad de Piura.
- Pighín, M. (2007). *El desarrollo evolutivo de las habilidades fonológicas en niños de 1ro a 3er año de Educación Primaria (EP) en la Provincia de Bs. As. Buenos Aires: FLASCO.*
- Rojas, J. (2015). *Conciencia Fonológica y Aprendizaje inicial de la lecto escritura en niñas y niños Shipibo del 1er grado de Educacion Primaria de la Institución Educativa N°64508-B Santa Isabel de Bahuanisho y de la I.E. N°64873-B Santa Elisa de la Red Fe y Alegría 72-Pu. Yarinacocha: Universidad Nacioanl Intercultural de la Amazonia.*
- Sangama, L. (2015). *Conciencia fonologica en niños y niñas de cinco años en la institucion educativa inicial "San Lorenzo".* Ucayali: Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía.
- Santiago, C. (2015). *Destrezas de conciencia fonológica en estudiantes de terapia del habla-lenguaje.* Puerto Rico: Universidad del Turabo.

Conciencia fonológica en segunda lengua en niñas y niños Shipibo-Konibo de Yarinacocha, Ucayali (Lida Maribel Cosme – Solano) Por [Revista Kolpa](#) se encuentra bajo una [Licencia Creative Commons–No Comercial–Sin Derivadas 3.0 Uported](#).